

結果

紀律委員會認為，該地產代理公司未能於銷售或推廣活動前取得關於賣方及相關物業完整的盡職審查報告及物業所在地執業律師發出的法律意見，並沒有遵守相關《執業通告》的指引，因而違反《操守守則》第3.2.1段，即「地產代理和營業員應熟悉並必須在執業時遵守《地產代理條例》、其附屬法例、本《操守守則》，以及由監管局不時發布的所有其他指引。」

考慮到個案的性質及該地產代理的違規紀錄，紀律委員會決定向該地產代理作出紀律處分，包括譴責及向其罰款合共港幣200,000元。

Result

The Disciplinary Committee was of the view that the concerned estate agency company failed to obtain a complete due diligence report on the vendors and the properties, as well as legal opinions from practicing lawyers in the jurisdiction where the UPOHs are situated prior to the promotional activities. The estate agency company failed to comply with the requirements under the Practice Circular and breached paragraph 3.2.1 of the *Code of Ethics* issued by the EAA which states that, "Estate agents and salespersons should be fully conversant with the EAO, its subsidiary legislation, this *Code of Ethics*, and other guidelines issued by the EAA from time to time and shall observe and comply with them in the course of their practice."

Having considered the nature of the case and the disciplinary record of the estate agency company, the Disciplinary Committee decided to impose disciplinary sanctions on the estate agency company, including a reprimand and a total fine of \$200,000.



汪敦敬博士, MH

香港專業地產顧問商會會長

Dr Lawrence Wong, MH

President, Hong Kong Chamber of Professional Property Consultants

業界意見 Comment from the trade

市面上很多境外物業銷售也沒有委託香港持牌地產代理的，但其實受到地產代理監管局監管下的香港持牌代理，才對消費者較有保障！以上個案正反映：香港持牌地產代理因必須遵守《地產代理條例》及所有監管局的指引，包括嚴謹履行盡職審查責任，因此消費者可獲得重要的基本保障。

Many sales of properties outside Hong Kong are not handled by Hong Kong licensed estate agents. However, licensed agents in Hong Kong which are regulated by the EAA, offer greater consumer protection. The above case demonstrated that licensed estate agents in Hong Kong are required to comply with the Estate Agents Ordinance and other guidelines issued by EAA, including strictly fulfilling their due diligence obligations, therefore providing consumers with essential basic protection.

紀律研訊個案 Disciplinary Hearing Case

未有於租約內提供業主的通訊地址

Failure to provide the correspondence address of the landlord in a tenancy agreement



引言

持牌人在填寫臨時租約和正式租約時，須遵從執業通告編號15-04(CR)有關提供訂約各方的地址的指引，否則會被監管局紀律處分。

Introduction

Licensees should comply with the requirement in Practice Circular No. 15-04(CR) ("Practice Circular") on providing the parties' addresses in the provisional tenancy agreement and tenancy agreement. Otherwise, they may be subject to disciplinary action by the EAA.

事件經過

監管局接獲一宗有關租務的投訴，根據調查所得，一名營業員於安排租賃雙方訂立租約前告知租客，業主只提供相關租賃物業的地址作為其在租約內的地址。然而，該營業員沒有告知租客，如有需要時會無法向業主送達通知或以書面聯絡業主的風險。其後，該租客有需要向業主送達法律文件，卻因沒有業主的通訊地址而無法送達。

結果

監管局紀律委員會認為，該營業員沒有遵守監管局發出的執業通告編號15-04(CR)的指引，因而違反監管局發出的《操守守則》第3.2.1段，即「地產代理和營業員應熟悉並必須在執業時遵守《地產代理條例》、其附屬法例、本《操守守則》，以及由監管局不時發布的所有其他指引。」

考慮到個案的性質及該營業員的違規紀錄，紀律委員會決定向該營業員作出紀律處分，包括譴責、向其罰款港幣2,000元、及在其牌照附加進修條件，包括須在12個月內，透過參加並完成地產代理監管局的持續專業進修計劃下的「合規及有效管理」類別的講座或研討會，並取得地產代理監管局認可的12個學分。

Incident

The EAA received a complaint relating to a tenancy matter where a salesperson before arranging for the parties to enter into the tenancy agreement informed the tenant that the landlord had only provided the address of the property for lease as his address. However, the salesperson did not inform the tenant about the risk of being unable to serve a notice to the landlord or contact him in writing. Later, when the tenant needed to serve legal documents to the landlord, due to the absence of the landlord's correspondence address, the legal documents could not be served on the landlord successfully.

Result

The EAA Disciplinary Committee was of the view that the salesperson failed to comply with the requirement under the Practice Circular, and breached paragraph 3.2.1 of the *Code of Ethics* issued by the EAA which states that, "Estate agents and salespersons should be fully conversant with the EAO, its subsidiary legislation, this *Code of Ethics*, and other guidelines issued by the EAA from time to time and shall observe and comply with them in the course of their practice."

Having considered the nature of the case and the disciplinary record of the salesperson, the Disciplinary Committee decided to impose disciplinary sanctions on the salesperson, including a reprimand, a fine of \$2,000, and attaching conditions to her licence to obtain 12 points through attending seminars or workshops in the "Compliance and Effective Management" category of the Continuing Professional Development Scheme within 12 months.



業界意見 Comment from the trade

地產代理在安排業主與租客雙方訂立租約時，必須敦促雙方在租約內提供通訊地址。此舉是確保日後如有任何糾紛可順利聯絡雙方，亦能向業主送達書面通知或其他書面文件。代理須確保雙方明白在租約內不提供通訊地址的風險，並敦促雙方提供。

When arranging for the landlord and tenant to enter into a tenancy agreement, the estate agent must urge both parties to provide their correspondence addresses in the agreement. This measure ensures that both parties can contact each other in the event of any disputes, and written notices and other documents can be served to the landlord. The estate agent must ensure that both parties are aware of the risks of not providing communication addresses in the agreement.



郭昶先生

香港地產代理專業協會會長

Mr Anthony KWOK

President, Society of Hong Kong
Real Estate Agents